

VERTRAGSABKOMMEN

ACCORDO CONTRATTUALE

Abgeschlossen im Sinne des Art. 39, Abs. 3 des L.G. Nr. 7 vom 5. März 2001 für die Erbringung von stationären Krankenhausaufnahmen in direkter Form in den Abteilungen für post-akute Rehabilitation (Abteilung 56.00), für post-akute nicht stabilisierte Langzeitkranke (Abteilung 60.00) und Strahlenbehandlung (Abteilung 60.02)

stipulato ai sensi dell'art. 39, comma 3 della L.P. n. 7 del 5 marzo 2001, per la fornitura di assistenza ospedaliera in regime di ricovero in forma diretta nei reparti di riabilitazione post-acuzie (reparto 56.00), di lungodegenza post-acuzie non stabilizzata (reparto 60.00) e di radioterapia (reparto 60.02)

Zwischen

Tra

**DEM SANITÄTSBETRIEB DER
AUTONOMEN PROVINZ BOZEN,**

**L'AZIENDA SANITARIA DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,**

in der Folge Sanitätsbetrieb genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. Nr. 4, St.Nr./MwSt.Nr 00773750211, vertreten durch den Generaldirektor Dr. Andreas Fabi

in seguito denominata Azienda Sanitaria, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio n. 4, cod. fisc./P.IVA 00773750211, rappresentata dal Direttore Generale. Dott. Andreas Fabi

DER PRIVATKLINIK BONVICINI

LA CASA DI CURA PRIVATA BONVICINI

in der Folge kurz als **Privatlinik** bezeichnet, mit Sitz in Bozen Pacher Str. 12 -, vertreten durch Dr. Paolo Bonvicini, Steuernummer 00220770218, ermächtigt mit Verwaltungsakt des Regionalausschusses Nr. 2075/66 vom 02.09.66 und mit nachfolgendem Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses Nr. 2118/A vom 05.09.66 und der Dekrete des Landesrates für Gesundheitswesen Nr. 202/23.6 vom 03.07.96 und Nr. 16/23.6 vom 10.01.00,

di seguito per brevità denominata **Casa di Cura**, con sede in Bolzano - via Pacher 12, rappresentata dal Dr. Paolo Bonvicini, codice fiscale 00220770218, autorizzata con provvedimento della Giunta Regionale n. 2075/66 del 02.09.66 e successivo decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 2118/A del 05.09.66 e con decreti dell'Assessore alla Sanità n. 202/23.6 del 03.07.96 e n. 16/23.6 del 10.01.00,

**für stationäre Krankenhausbetreuung in
direkter Form.**

**per l'assistenza ospedaliera in regime di
ricovero in forma diretta.**

Es wird folgendes vereinbart und festgesetzt:

Si conviene e si stipula quanto segue:

Artikel 1

Articolo 1

Die Ausgabenhöchstgrenze für das Jahr 2015 bezüglich Leistungen, die von der Struktur bzw. in folgenden Abteilungen gewährleistet werden:

Il tetto di spesa per l'anno 2015 per prestazioni erogate dalla struttura:

- *in den Abteilungen für post-akute Rehabilitation (Abteilung 56.00) und post-akute nicht stabilisierte Langzeitkranke (Abteilung 60.00) zu Gunsten Betreuer, welche ihren Wohnsitz innerhalb des Territoriums der Provinz Bozen, sowie in anderen italienischen Regionen oder in ausländischen Staaten haben (6.911.730,11.- €);*

- *nei reparti di riabilitazione post-acuzie (reparto 56.00) e di lungo degenza post-acuzie non stabilizzata (reparto 60.00) ad assistiti residenti nell'ambito dell'intero territorio provinciale nonché residenti in altre Regioni italiane o stati esteri (€ 6.911.730,11.-);*

- in der Abteilung für Strahlentherapie (Abteilung 60.02), falls für die Durchführung derselben eine Einlieferung des Patienten notwendig ist (347.912,21.- €);

wird auf insgesamt **7.259.642,32.- €** festgelegt.

Artikel 2

Wird der für das Jahr 2015 zugewiesene Finanzierungsplafond überschritten, werden folgende Tarifregressionen angewandt:

- 1) 50% des Tarifs bis zu +5% (105%) der Ausgabenhöchstgrenze 2015
- 2) 15% des Tarifs über 5% (105%) der Ausgabenhöchstgrenze 2015

Artikel 3

Die Höchstgrenze der vertragsgebundenen Aufenthaltstage, unterteilt nach Abteilungskode für das Jahr 2015 ist wie folgt festgelegt:

<u>Abteilungskode</u>	<u>Höchstzahl Aufenthaltstage</u>
<u>X</u>	16060
56.00	<u>15330</u>
60.00 (und gleichgestellte Aufenthalte)	31390

Artikel 4

Die **Privatklinik** ist ermächtigt, Betten für post-akute nicht stabilisierte Langzeitkranke (Abteilung 60.00) oder für Aufenthalte, welche vorläufig dem Kodex 60.00 gleichgestellt werden (Abt. 60.02), für post-akute stationäre Rehabilitationsleistungen (Abteilung 56.00) zu benutzen, allerdings aber auch umgekehrt, um den Anfragen betreffend stationäre Aufnahmen seitens der Krankenhausabteilungen bzw. seitens der Allgemeinpraktischen Ärzten nachzukommen, vorausgeschickt aber, die Anzahl der konventionierten Betten und gleichzeitig die Ausgabenhöchstgrenze gemäß Artikel 1 zu beachten.

Artikel 5

Was die Verfahren für die stationäre Aufnahme betrifft, gelten dies selben Bestimmungen, die im Rundschreiben dieses Sanitätsbetriebes Nr. 13292 vom 11.04.2005 enthalten sind.

Artikel 6

Gegenständliches Abkommen ist für das Jahr 2015 gültig, mit Ausnahme des in Krafttretens einer neuen diesbezüglichen Landesregelung.

- nel reparto di radioterapia (reparto 60.02) nell'ipotesi in cui, per l'effettuazione della radioterapia presso il servizio ubicato nella **Casa di Cura**, si rendesse necessario il ricovero del paziente (€ 347.912,21.-);

è stabilito in complessivi € **7.259.642,32.-**.

Articolo 2

Superato il plafond assegnato per il 2015 si applicano le seguenti regressioni tariffarie:

- 1) 50% della tariffa fino a un 5% (105%) del tetto di spesa 2015
- 2) 15% della tariffa oltre il 5% (105%) del tetto di spesa 2015

Articolo 3

Il tetto massimo di giornate di degenza convenzionate, suddivise per codice di reparto anno 2015, è fissato come segue:

<u>codice reparto</u>	<u>Tetto numero giornate</u>
56.00	16060
60.00 (e tipologie di ricovero assimilate)	<u>15330</u>
	31390

Articolo 4

La **Casa di Cura** è autorizzata ad utilizzare posti letto destinati alla lungo degenza post-acuzie non stabilizzata (reparto 60.00) o ad altra tipologia di ricovero ad essa temporaneamente assimilata (rep. 60.02) anche per ricoveri di riabilitazione post-acuzie (reparto 56.00) e viceversa nel limite in cui ciò sia necessario per soddisfare le richieste di ricovero provenienti dai reparti ospedalieri o da medici di medicina generale e nel rispetto dei posti letto convenzionati ed anche del tetto di spesa di cui all'art. 1.

Articolo 5

Per quanto riguarda le procedure di ricovero valgono le disposizioni contenute nella circolare emanata da questa Azienda prot. n. 13292 dell'11.04.2005.

Articolo 6

Il presente Accordo ha validità per l'anno 2015, salvo l'approvazione della nuova normativa provinciale in materia.

This document was created with Win2PDF available at <http://www.win2pdf.com>.
The unregistered version of Win2PDF is for evaluation or non-commercial use only.
This page will not be added after purchasing Win2PDF.



Marc Andreas Fabi
Anlage des Beschlusses
23 d 23 dicembre 2014

Fabi

Andreas

Documento firmato digitalmente da:
Digital unterschrieben von:
Fabi Andreas
DN: CN=Andreas Fabi,dnQualifier=20

